

M54

# Établissement d'une tarification pour les petits réseaux d'aqueduc

Deuxième édition



American Water Works  
Association



## Établissement d'une tarification pour les petits réseaux d'aqueduc

© American Water Works Association, 2004-2017.

Tous droits réservés. Aucune partie du présent manuel ne peut être reproduite ou transmise sous quelque forme que ce soit ou par quelque moyen électronique ou mécanique que ce soit, y compris la photocopie, l'enregistrement ou tout système d'information ou d'extraction de données, sauf sous forme de courts extraits ou de citations à des fins de consultation, sans l'autorisation écrite de l'éditeur.

### Avis de non-responsabilité

Les auteurs, les collaborateurs, les rédacteurs et l'éditeur n'acceptent aucune responsabilité quant à la validité du document ou quant aux conséquences découlant de son utilisation. En aucun cas, l'AWWA ne peut être tenue responsable des dommages directs, indirects, spéciaux, accessoires ou consécutifs résultant de l'utilisation des renseignements présentés dans le présent livre. En particulier, l'AWWA ne peut en aucun cas être tenue responsable des coûts, y compris, mais sans s'y limiter, des coûts encourus à la suite d'une perte de revenus. En aucun cas, la responsabilité de l'AWWA ne dépassera le montant payé pour l'achat du présent livre.

Directrice de la rédaction : Melissa Valentine

Production : Sandra Lankenau, Melanie Yamamoto (couverture)

Si vous trouvez des erreurs dans le présent manuel, veuillez nous en faire part par courriel à [books@awwa.org](mailto:books@awwa.org).

Les éventuels errata seront publiés à l'adresse

[www.awwa.org/resources-tools/resource.development.groups/manuals-program.aspx](http://www.awwa.org/resources-tools/resource.development.groups/manuals-program.aspx).

---

### Données de catalogage de la publication — Bibliothèque du Congrès

Données de catalogage de la publication — Bibliothèque du Congrès

Noms : Bradley, Daniel T., auteur. | Giardina, Richard D., auteur. | Matthews, Paul L., auteur.

Titre : *M54 : Tarification pour les petits réseaux d'aqueduc* Daniel T. Bradley, Richard D. Giardina et Paul L. Matthews.

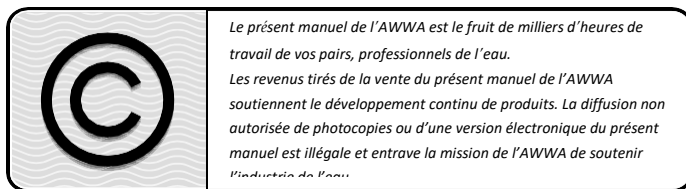
Autres titres : Manuel 54

Description : Deuxième édition. | Denver, Colorado : American Water Works Association, 2017. | Comprend des références bibliographiques et un index.

Numéros identificateurs : LCCN 2016048765 | ISBN 9781625760159 (version imprimée)

Sujets : vedettes-matière LCSH — services d'eau, tarifs. | services d'eau, gestion.

Classification : LCC HD4456. B73 2017 | DDC 363.6/10688--dc23 LC données d'inscription accessible sur <https://lcn.loc.gov/2016048765>



ISBN-13 978-1-62576-015-9

eISBN-13 978-1-61300-276-6

Imprimé aux États-Unis.  
American Water Works Association  
6666 West Quincy Avenue  
Denver, Colorado 80235-3098  
[awwa.org](http://awwa.org)

Édition de langue française  
Réseau Environnement  
295, Place d'Youville  
Montréal (Québec) H2Y 2B5  
Canada  
ISBN :  
eISBN :

# AVANT-PROPOS DE L'ÉDITION FRANÇAISE

Cette édition française du Manuel *Établissement d'une tarification pour les petits réseaux d'aqueduc* est un document de l'American Water Works Association (AWWA) traduit par Réseau Environnement, la Section québécoise de l'AWWA.

Il est le fruit du travail de plusieurs personnes et organismes soulignés ci-dessous :

- L'AWWA qui a autorisé sa Section Québec à traduire et éditer le manuel,
- Le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation du Québec (MAMH) qui a contribué financièrement au projet,
- Viviane Cholette qui a effectué la traduction,
- Alain Lalumière qui a effectué la validation
- Hélène Hélias qui a participé aux différentes étapes et coordonné le projet.

Le lecteur notera :

- Qu'il s'agit d'une traduction et non d'une adaptation ;
- Que les enchaînements de conversion d'unités peuvent créer certains problèmes ;
- Que plusieurs références aux normes et exigences se rapportent à la réglementation américaine.

Par ailleurs, à quelques exceptions près, le document original utilise uniquement les unités US et nous avons dû faire de nombreuses conversions. La multiplication de ces conversions a finalement amené des résultats qui peuvent différer de l'original. À certains endroits dans le texte, la conversion aux unités métriques a été réduite au minimum en raison des nombreuses références faites aux normes et standards de l'AWWA.

Ce document a été publié initialement en anglais par l'AWWA qui détient les droits des éditions anglaise et française. L'AWWA ne garantit pas et ne peut être tenue responsable de l'exactitude de la traduction. Sa section québécoise, RÉSEAU Environnement décline également toute responsabilité en matière de traduction.

Nous invitons le lecteur à faire part de toute erreur relevée dans le texte.

# Table des matières

Liste des figures, v	
Liste des tableaux, vii	
Préface, ix	
Remerciements, xiii	
<b>Chapitre 1 Fondements de la tarification de l'eau.....</b>	<b>1</b>
Prémisse, 1	
Services publics d'eau, 1	
Autosuffisance financière, 1	
Plan financier, 2	
Analyse de la tarification du service, 2	
Mise en œuvre de la tarification, 3	
Réévaluations périodiques, 4	
<b>Chapitre 2 Comptes clients et données d'utilisation .....</b>	<b>5</b>
Renseignements sur les clients, 6	
Importance des dossiers des clients, 7	
Catégories de clients, 11	
Valeurs unitaires équivalentes, 13	
<b>Chapitre 3 Préparation d'un plan financier et évaluation des besoins financiers .....</b>	<b>17</b>
Aperçu du processus de planification financière, 17	
Élaboration du plan financier, 18	
Établissement des fonds de réserves cibles, 26	
Aperçu des pratiques courantes de l'industrie, 27	
Sommaire du plan financier, 29	
Aperçu de l'évaluation des besoins financiers, 29	
Évaluation des besoins financiers en fonction de la grille tarifaire en vigueur, 31	
Élaboration d'un plan de rajustement des produits de la tarification, 31	
Évaluation d'autres scénarios de rajustement des produits de la tarification, 32	
<b>Chapitre 4 Conception tarifaire .....</b>	<b>37</b>
Objectifs de la tarification, 38	
Concepts de tarification, 39	
Évaluation des tarifs, 43	
Autres considérations, 44	
<b>Chapitre 5 Processus d'adoption des tarifs.....</b>	<b>47</b>
Considérations stratégiques et procédurales, 47	
Scénarios de tarification progressive, 48	
Approbation réglementaire des tarifs, 48	
Participation des clients et des parties prenantes, 49	
Rencontres avec les groupes d'intérêt, 50	
Portrait global, 50	

<b>Annexe A Autres scénarios de flux de trésorerie.....</b>	<b>53</b>
<b>Annexe B Exemples de politiques financières.....</b>	<b>57</b>
Politique de gestion des coûts, 57	
Politique d'emprunt, 58	
Politique de placements, 58	
Politique financière, comptable et tarifaire de l'AWWA, 59	
<b>Annexe C Sources de financement fréquemment utilisées par les services publics d'alimentation en eau</b>	<b>61</b>
<b>Index, 65</b>	
<b>Liste des manuels, 73</b>	